

# Martha

Manuale Utente  
User's Manual  
Manuel Utilisateur  
Benutzerhandbuch  
Manual Usuario  
Руководство пользователя  
取扱説明書



## SCHEDA PRODOTTO

### Materiali impiegati

POLTRONA / POLTRONA A DONDOLO

SCOCHE (SCHIENALE e SEDUTA): realizzate in poliuretano rigido ottenuto da stampo.

IMBOTTITURA SCHIENALE: realizzata in poliuretano espanso morbido ottenuto da stampo e ovatta poliestere.

IMBOTTITURA SEDUTA: realizzata in poliuretano espanso ottenuta da taglio.

CUSCINO SEDUTA: realizzato in poliuretano morbido ottenuto da stampo e leggera imbottitura in ovatta poliestere.

BASAMENTO: a quattro gambe realizzato in legno massello di Frassino a sezione triangolare.

La base è disponibile nelle versioni

- Frassino tinto Wengè,
- Frassino tinto Moka.

BASAMENTO A DONDOLO: realizzato in legno massello di Frassino a sezione triangolare.

La base è disponibile nelle versioni

- Frassino tinto Wengè,
- Frassino tinto Moka.

RIVESTIMENTO: realizzato in Cuoio Saddle Extra per la scocca esterna ed in Pelle Frau® o Tessuto per la parte interna.

Le combinazioni previste sono:

- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® ColorSphere®,
- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Nest,
- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Soul,
- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Century,
- Cuoio Saddle Extra/Tessuto Poltrona Frau,
- Cuoio Saddle Extra/Tessuto Cliente.

L'accostamento tra i due materiali è esaltato dalle preziose cuciture a vista eseguite con filo a contrasto.

La sfoderabilità è prevista solo per il rivestimento del cuscino seduta in Pelle Frau® o in Tessuto.

### Sostenibilità

MARTHA è certificata FSC 100% in tutte le combinazioni di rivestimento che prevedono l'utilizzo di Pelle Frau® e di tessuto non contenente viscosa di origine forestale.



Il marchio della gestione  
forestale responsabile

FSC® C153281

### Istruzioni di manutenzione

PELLE FRAU® COLORSPHERE® - PELLE FRAU® NEST

Utilizzare con cura la superficie in pelle avendo l'accortezza di non macchiarla ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto. Per una normale e corretta pulizia della pelle, si consiglia di utilizzare le salviette "Leather Cleaner".

Per una protezione ottimale della pelle, si consiglia di applicare successivamente le salviette "Leather Protector".

Per prendersi cura al meglio del rivestimento, è consigliabile utilizzare periodicamente, due o tre volte l'anno, il kit "Elisir di

Lunga Vita", disponibile presso i punti vendita e i rivenditori autorizzati Poltrona Frau.

Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare il contatto diretto della pelle con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.

Evitare la luce diretta del sole.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

#### PELLE FRAU® SOUL

I trattamenti sopra elencati non sono validi per la Pelle Frau® Soul. La Pelle Frau® Soul è una pelle a pieno fiore, tinta con anilina e oli, senza alcuno strato superficiale di rifinitura.

La colorazione avviene in botti di Rovere, dove i pigmenti sono assorbiti in modo naturale e non omogeneo creando un effetto "nuvolato", in questo modo nessuna pelle è uguale a un'altra e ogni prodotto rivestito con questa pelle sarà unico.

I particolari processi di lavorazione esaltano la naturale morbidezza della pelle rendendola più piacevole al tatto e allo stesso tempo, proprio per queste sue caratteristiche la Pelle Frau® Soul presenta questi aspetti: sul manto sono visibili le peculiarità derivanti dalla vita dell'animale (cicatrici, rughe, punture d'insetti, ecc.), la colorazione può presentare variazioni cromatiche, non uniformità di colore (effetto di nuvolatura naturale), la pelle, può, in particolari condizioni d'uso, rilasciare colore, la naturalità della pelle può favorire il limitato assorbimento di sostanza (sudore, grasso, ecc.) e la conseguente comparsa di macchie e aloni.

La Pelle Frau® Soul, proprio per la sua natura estremamente

delicata, richiede cura e trattamenti particolari che non prevedono i normali prodotti di pulizia, neanche lo specifico kit di pulizia Poltrona Frau.

Per la normale manutenzione della pelle, si consiglia di spolverare frequentemente con un panno morbido bianco pulito per evitare l'accumulo eccessivo di polvere.

Per la sua pulizia utilizzare, periodicamente, un panno morbido leggermente umido e ben strizzato e asciugare massaggiando con un panno morbido e asciutto.

In caso di accidentale caduta di liquidi, rimuovere rapidamente dalla superficie la sostanza, tamponando con una spugna o con carta assorbente bianca la zona interessata facendo attenzione a non allargare la macchia.

Passare successivamente con un panno morbido bianco leggermente imbevuto d'acqua massaggiando dall'esterno verso l'interno, e asciugare rapidamente con un panno morbido asciutto. Queste operazioni se prontamente eseguite possono limitare il danno ma non eliminarlo.

Non impregnare la superficie della pelle e asciugare immediatamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare la luce diretta del sole.

Non asciugare il prodotto al sole.

Non asciugare con il phon.

Assicurarsi che qualsiasi materiale che possa venire a contatto con la pelle non sia fonte di rilascio di colore perché potrebbe macchiare definitivamente la superficie della pelle.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

#### PELLE FRAU® CENTURY

La Pelle Frau® Century è una pelle pieno fiore tinta all'anilina, cioè è un pellame che ha mantenuto il "fiore" integro ed è tinta/ colorata unicamente con sostanze coloranti trasparenti sintetiche, senza quindi alcuno strato superficiale di rifinitura.

La Pelle Frau® Century si distingue per la trasparenza e la nuvolatura dei colori che conferiscono alla pelle il caratteristico aspetto di "vissuto", e per la sua morbidezza e piacevolezza al tatto. Questi pregi, uniti ai "difetti" naturali della pelle (cicatrici, bassi di fiore, rughe, punture d'insetti, ecc.), conferiscono unicità e garanzia come se la pelle fosse "firmata" dalla natura stessa.

La Pelle Frau® Century, proprio per la sua natura estremamente delicata, richiede cura e trattamenti particolari che non prevedono i normali prodotti di pulizia, neanche lo specifico kit di pulizia Poltrona Frau.

I prodotti realizzati con la Pelle Frau® Century hanno bisogno di alcune attenzioni particolari: non posizionare il prodotto vicino a fonti di calore, vicino a sorgenti luminose (finestre) o sorgenti illuminanti dirette (faretti).

Per la normale manutenzione della pelle, si consiglia di spolverare frequentemente con un panno morbido bianco pulito per evitare l'accumulo eccessivo di polvere.

Per la sua pulizia utilizzare, periodicamente, un panno morbido leggermente umido e ben strizzato e asciugare massaggiando con un panno morbido e asciutto.

In caso di accidentale caduta di liquidi, rimuovere rapidamente dalla superficie la sostanza, tamponando con una spugna o con carta assorbente bianca la zona interessata facendo attenzione a non allargare la macchia.

Passare successivamente con un panno morbido bianco leggermente imbevuto d'acqua massaggiando dall'esterno verso l'interno, e asciugare rapidamente con un panno morbido asciutto.

Queste operazioni se prontamente eseguite possono limitare il danno ma non eliminarlo.

Non impregnare la superficie della pelle e asciugare immediatamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare la luce diretta del sole.

Non asciugare il prodotto al sole.

Non asciugare con il phon.

Assicurarsi che qualsiasi materiale che possa venire a contatto con la pelle non sia fonte di rilascio di colore perché potrebbe macchiare definitivamente la superficie della pelle.

Sul manto del prodotto rivestito con la Pelle Frau® Century, i difetti derivanti nell'arco della vita dell'animale sono visibili, inoltre la colorazione può presentare variazioni cromatiche.

La Pelle Frau® Century può, in particolari condizioni d'utilizzo, rilasciare colore; inoltre la naturalità dell'articolo può favorire l'assorbimento di varie sostanze (quali sudore, grasso, etc.) e la conseguente comparsa di macchie o aloni.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

#### CUOIO SADDLE EXTRA

Il Cuoio Saddle Extra è conciato al 100% con tannini vegetali e con prodotti completamente ecologici ed è tinta all'anilina.

Utilizzare con cura la superficie in cuoio avendo l'accortezza di non macchiarlo ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Per la sua naturalezza intrinseca il Cuoio Saddle Extra può

presentare variazioni di colore dovute al naturale assorbimento della tintura eseguita in botte; la sua superficie proprio perché la colorazione avviene solo ed esclusivamente in botte ed è priva di qualsiasi strato superficiale di rifinitura/protezione è "fotosensibile".

Evitare la luce diretta del sole.

Evitare il contatto diretto del cuoio con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il cuoio non sempre consente l'eliminazione completa di alcune macchie. Sul manto del cuoio possono essere presenti segni, essi sono testimoni dell'autenticità della materia prima, quali: cicatrici, rughe e venature.

#### TESSUTO

Per la composizione, manutenzione e pulizia del tessuto, si prega di fare riferimento alla Scheda Tessuti o all'etichetta riportata sul prodotto.

Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione del tessuto attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare il contatto diretto del tessuto con fonti di calore mantenendo il prodotto a una distanza minima di 20-30 cm.

Evitare la luce diretta del sole.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il tessuto non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

#### VELLUTO

Per la composizione, manutenzione e pulizia del velluto, si prega di fare riferimento alla Scheda Tessuti o all'etichetta riportata sul

prodotto.

Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione del velluto attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Evitare il contatto diretto del velluto con fonti di calore mantenendo il prodotto a una distanza minima di 20-30 cm.

Evitare la luce diretta del sole.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il velluto non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

#### LEGNO

Per una normale pulizia delle parti in legno, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto. Per una pulizia più approfondita delle parti in legno, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Si consiglia di testare precedentemente il prodotto in una zona non a vista.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

Evitare il contatto diretto del legno con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.

Evitare la luce diretta del sole.

Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il legno non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie. Un lieve cambio di colore, nel tempo, è da considerarsi come

---

naturale evoluzione del materiale.

**Varianti del prodotto**

Poltrona, poltrona a dondolo.

**Istruzioni d'uso**

Utilizzare il prodotto esclusivamente attenendosi a quanto riportato nella sezione "Istruzioni d'uso".

Il prodotto è stato costruito per essere utilizzato in condizioni d'uso normali.

Un utilizzo improprio potrebbe causare situazioni di pericolo.

**Contenuto della confezione**

La confezione contiene la poltrona ed il "Kit Utente".

**Istruzioni di montaggio**

Non è richiesto alcun montaggio.

**Rispetto dell'ambiente**

Al termine del suo utilizzo non disperdere il mobile nell'ambiente, ma chiamare l'azienda comunale di smaltimento rifiuti solidi urbani per il suo trasporto in discarica o recupero.

**Avvertenze**

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti ed i trattamenti cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.

Il legno ed il cuoio sono materiali naturali che possono presentare delle diversità cromatiche e di venatura le quali rendono ogni modello unico e inimitabile e pertanto differente da tutti gli altri. Tali diversità sono da considerarsi una caratteristica peculiare

dei suddetti materiali.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del Decreto Legislativo 6 Settembre 2005 n. 206 "Codice del consumo" e al Decreto del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato 8 Febbraio 1997 n. 101 "Regolamento d'attuazione".

## PRODUCT SHEET

### Materials used

ARMCHAIR / ROCKING CHAIR

SHELLS (BACKREST and SEAT): made from moulded rigid polyurethane.

BACKREST PADDING: soft moulded polyurethane foam and polyester wadding.

SEAT PADDING: cut polyurethane foam.

SEAT CUSHION: made from soft moulded polyurethane with light padding in polyester wadding.

BASE: four legs in triangular profile solid Ash wood.

The base is available in the versions

- Ash in a Wengè stain,
- Ash in a Moka stain.

ROCKING CHAIR BASE: triangular profile solid ash wood.

The base is available in the versions

- Ash in a Wengè stain,
- Ash in a Moka stain.

UPHOLSTERY: Cuoio Saddle Extra leather for the external shell and Pelle Frau® leather or fabric for the internal surface.

The following combinations are available:

- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® ColorSphere® leather,
- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® Nest leather,
- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® Soul leather,
- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® Century leather,
- Cuoio Saddle Extra leather/Poltrona Frau Fabric,
- Cuoio Saddle Extra leather/Customer Fabric.

The combination of the two materials is enhanced by the elegant visible contrast stitching.

Only the seat cushion cover in Pelle Frau® leather or fabric can

be removed.

### Sustainability

MARTHA is FSC 100% certified in all combinations whose upholstery is in Pelle Frau® leather and in fabric not containing viscose derived from forests.



The mark of  
responsible forestry

FSC™ C153281

### Maintenance Instructions

PELLE FRAU® COLORSPHERE® LEATHER - PELLE FRAU® NEST LEATHER

Look after leather surfaces and take care not to stain them.

If necessary, remove the substance from the leather immediately with a soft, damp cloth.

Then dry using a soft, dry cloth.

We recommend using "Leather Cleaner" wipes for normal cleaning of the leather, and then "Leather Protector" wipes for optimum protection of the leather.

For best care of the upholstery, we recommend using the "Elisir di Lunga Vita" kit two or three times a year, this kit is available at Poltrona Frau stores and authorised dealers.

When using cleaning and maintenance products, always follow the instructions very carefully.

Never use alcohol or other solvents.

Do not allow the leather to come into direct contact with heat sources and keep the product at a distance of at least 20-30 cm. Avoid direct sunlight.

Warning: due to the nature of the leather and the way it has been treated, some stains cannot be completely removed.

#### PELLE FRAU® SOUL LEATHER

The treatments listed above do not apply to Pelle Frau® Soul leather.

Pelle Frau® Soul leather is a full grain leather, dyed with aniline and oils, with no surface layer of finishing.

The colouring is performed in oak barrels, where the pigments are absorbed in a natural and uneven way creating a "cloudy" effect, so no one piece of leather is the same as any other and each product covered with this leather will be unique.

These special processes enhance the natural softness of the leather making it pleasanter to the touch and at the same time imbuing Pelle Frau® Soul leather with the following characteristics: the surface bears the particular marks of the life of the animal (scars, wrinkles, insect bites, etc.), staining may show colour variations, non-uniformity of colour (natural clouding effect).

The leather can, under certain conditions of use, release colour. Also the naturalness of the leather may allow for limited absorption of substances (sweat, grease, etc.) and the appearance of stains and spots.

Pelle Frau® Soul leather, because of its extremely delicate nature, requires special care and should not be treated with normal cleaning products, not even the special Poltrona Frau cleaning kit.

For normal care of the leather, we recommend dusting frequently with a clean white cloth to prevent excessive accumulation of

dust.

To clean periodically use a soft, slightly damp well wrung cloth, and massage dry with a soft, dry cloth.

In case of accidental spillage of liquid, quickly remove the substance from the surface, by dabbing the affected area with a sponge or white paper towel taking care not to spread the stain. Then using a soft white cloth slightly moistened with water, massage from the exterior to the interior, and dry quickly with a soft dry cloth.

These operations if performed promptly can limit damage but won't eliminate it.

Do not saturate the surface of the leather and dry it immediately with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct sunlight.

Do not dry the product in the sun.

Do not dry with a hair dryer.

Ensure that no coloured material that may come into contact with the leather is prone to bleeding as it could permanently stain the surface of the leather.

Note: due to its nature and how it has been treated some stains cannot always be completely removed.

#### PELLE FRAU® CENTURY LEATHER

Pelle Frau® Century leather is a full grain aniline dyed leather, which is a leather that has kept the "grain" intact and is dyed/coloured only with transparent synthetic dyes, thus without any surface layer of finishing.

Pelle Frau® Century leather is characterised by transparency and clouding of the colours that give the leather its 'lived-in' look, and by its softness and pleasantness to the touch.



These qualities, combined with the natural "defects" of the leather (scars, rubbed grain, wrinkles, insect bites, etc.), add uniqueness and authenticity almost as if the leather has been "endorsed" by nature.

Due to its extremely delicate nature Pelle Frau® Century leather requires special care and should not be treated with normal cleaning products, not even the special Poltrona Frau cleaning kit.

Products made with Pelle Frau® Century leather need a degree of special attention: do not place the product near heat sources, near light sources (windows) or direct lighting sources (spotlights). For normal care of the leather we recommend dusting frequently with a clean white cloth to prevent any excessive accumulation of dust.

To clean periodically use a soft, slightly damp well-wrung cloth, and massage dry with a soft, dry cloth.

In case of accidental spillage of liquid, quickly remove the substance from the surface, by dabbing the affected area with a sponge or white paper towel taking care not to spread the stain.

Then using a soft white cloth slightly moistened with water, massage from the exterior to the interior, and dry quickly with a soft dry cloth.

These operations if performed promptly can limit the damage but won't eliminate it.

Do not saturate the surface of the leather and dry it immediately with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct sunlight.

Do not dry the product in the sun.

Do not dry with a hair dryer.

Ensure that no coloured material that may come into contact

with the leather is prone to bleeding as it could permanently stain the surface of the leather.

The surface of the product covered with Pelle Frau® Century leather, shows the defects that naturally arose during the life of the animal, and the staining may show colour variations.

Pelle Frau® Century leather may release colour under certain conditions of use.

The naturalness of the leather may result in limited absorption of substances (sweat, grease, etc.) and the appearance of stains and spots.

Note: due to its nature and how it has been treated some stains cannot always be completely removed.

#### CUOIO SADDLE EXTRA LEATHER

Cuoio Saddle Extra leather is tanned only with vegetable tannins and totally environmentally-friendly products and is aniline-dyed.

Treat the leather surface carefully, taking care not to create any stains, and immediately remove any substances that come into contact with the surface with a soft, damp cloth.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Since it is all natural Cuoio Saddle Extra leather may display colour variations due to the natural absorption that occurs during drum-dyeing; precisely because dyeing is exclusively performed in drums and includes no refinishing/protection layer the surface is "light sensitive".

Avoid direct sunlight.

Avoid direct contact with heat sources, keeping the product at a minimum distance of 20-30 cm.

Warning: due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from leather.

The outer surface of the leather may display blemishes, which are proof of the authenticity of the raw material, including: scars, wrinkles and grain.

#### **FABRIC**

For details on the composition, maintenance and cleaning of the fabric, see the fabric sheet or the label on the product.

**Warning!** When using fabric cleaning and maintenance products, follow the instructions given on the container.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct contact between the fabric and heat sources, leaving a gap of at least 20-30 cm.

Avoid exposure to the direct sunlight.

**Warning!** Due to its nature and the treatment undergone, not all stains can be removed completely from the fabric.

#### **VELVET**

For details on the composition, maintenance and cleaning of the velvet, see the Technical sheet or the label on the product.

**Warning!** When using velvet cleaning and maintenance products, follow the instructions on the container.

Never use alcohol or other solvents.

Avoid direct contact between the velvet and heat sources, leaving a gap of at least 20-30 cm.

Avoid exposure to direct sunlight.

**Warning!** Due to its nature and the treatment undergone, not all stains can be removed completely from the velvet.

#### **WOOD**

For the regular cleaning of wooden parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution

of water and neutral soap if needed.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

For a deeper cleaning of wooden parts specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.

Initially testing the product in an area out of sight is recommended.

Ever use alcohol or other solvents.

Never use abrasive or corrosive products.

Do not allow the wood to come into direct contact with heat sources and keep the product at a distance of at least 20-30 cm.

Avoid direct sunlight.

**Warning:** due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from wood.

A slight change in colour over time is considered a natural evolution of the material.

#### **Product variants**

Armchair, rocking chair.

#### **Instructions for use**

Always use the product as indicated in the "Instructions for use" section.

The product was designed for use under normal working conditions.

Improper use may cause danger.

#### **Contents of the package**

The package contains the armchair and "User Kit".

#### **Assembly instructions**

No assembly is required.

---

### **Respect of the environment**

Dispose of this item of furniture in accordance with current regulations on waste disposal.

### **Notice**

The materials used to manufacture our products and the treatments to which they are subjected are chosen with care to avoid all risk of harm to the customer's health.

Wood and leather are natural materials that could present different veins and shades of colour that make each model unique, inimitable, and different from all others.

These differences are to be considered a distinguishing feature of these materials.

This product sheet conforms to the provisions of Legislative decree no. 206 of 6th September 2005 entitled "Consumer code" and decree no. 101 issued by the Ministry of Industry, Trade and Crafts of 8th February 1997 entitled "Implementation Regulations".

## FICHE DE PRODUIT

### Matériaux utilisés

FAUTEUIL / FAUTEUIL À BASCULE

COQUES (DOSSIER et ASSISE) : réalisées en polyuréthane rigide obtenu par moulage.

REMBOURRAGE DOSSIER : réalisé en polyuréthane expansé moelleux obtenu par moulage et ouate polyester.

REMBOURRAGE ASSISE : réalisé en polyuréthane expansé obtenu par découpe.

COUSSIN ASSISE : réalisé en polyuréthane expansé moelleux obtenu par moulage et rembourrage léger en ouate polyester.

PIÈTEMENT : à quatre pieds réalisé en Frêne massif à section triangulaire.

La base est disponible dans les versions

- Frêne teinte Wengè,
- Frêne teinte Moka.

BASE À BASCULE : en frêne massif à section triangulaire.

La base est disponible dans les versions

- Frêne teinte Wengè,
- Frêne teinte Moka.

REVÊTEMENT: réalisé en cuir Saddle Extra pour la coque externe et en cuir Pelle Frau® ou en tissu pour la partie interne.

Les associations prévues sont :

- cuir Cuoio Saddle Extra/cuir Pelle Frau® ColorSphere®,
- cuir Cuoio Saddle Extra/cuir Pelle Frau® Nest,
- cuir Cuoio Saddle Extra/cuir Pelle Frau® Soul,
- cuir Cuoio Saddle Extra/cuir Pelle Frau® Century,
- cuir Cuoio Saddle Extra/Tissu Poltrona Frau,
- cuir Cuoio Saddle Extra/Tissu du Client.

Le rapprochement entre les deux matières est exalté par les

coutures visibles effectuées avec un fil dont la couleur contraste. Seul le revêtement du coussin de l'assise en cuir Pelle Frau® ou en Tissu est déhoussable.

### Durabilité

MARTHA est certifiée FSC 100% pour toutes les combinaisons de revêtement qui prévoient l'utilisation de cuir Pelle Frau® et de tissu ne contenant pas de viscose d'origine forestière.



La marque de la gestion  
forestière responsable

FSC™ C153281

### Instructions d'entretien

CUIR PELLE FRAU® COLORSPHERE® - CUIR PELLE FRAU® NEST  
Utiliser avec soin la surface en cuir en évitant de la tacher et en éliminant immédiatement avec un chiffon doux humide le produit qui tache éventuellement la surface.

Essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.

Pour le nettoyage ordinaire et correct du cuir nous conseillons d'utiliser les lingettes «Leather Cleaner».

Pour protéger le cuir nous conseillons d'appliquer ensuite les lingettes «Leather Protector».

Pour prendre soin le mieux possible du revêtement, il est conseillé d'utiliser périodiquement, deux ou trois fois par an, le kit «Elisir di Lunga Vita» qui est disponible dans les points de vente et chez les revendeurs autorisés de Poltrona Frau.

Respecter scrupuleusement les instructions reportées sur l'emballage pour utiliser les produits de nettoyage et d'entretien. N'utiliser jamais ni alcool, ni solvants.

Éviter le contact direct du cuir avec des sources de chaleur en maintenant le produit à une distance de 20 à 30 cm.

Éviter la lumière solaire directe.

Avertissement : du fait de la nature même du cuir et du traitement qu'il subit, il est parfois impossible d'éliminer complètement certaines taches.

#### CUIR PELLE FRAU® SOUL

Les traitements énumérés ci-dessus ne sont pas valables pour la cuir Pelle Frau® Soul.

La cuir Pelle Frau® Soul est un cuir pleine fleur, teint avec de l'aniline et des huiles, sans aucune couche de surface de finition. La coloration se fait en fûts de chêne, où les pigments sont absorbés de manière naturelle et non homogène, en créant un effet «ombragé» ; de cette manière aucun cuir n'est le même qu'un autre, et chaque produit revêtu de ce cuir sera unique.

Les procédés de travail naturels exaltent la douceur naturelle du cuir, en le rendant plus agréable au toucher; en même temps, justement à cause de ses caractéristiques, la cuir Pelle Frau® Soul présente ces aspects : sur l'enveloppe sont visibles les particularités provenant de la vie de l'animal (cicatrices, rides, piqûres d'insectes, etc.), la coloration peut présenter des variations chromatiques, des diversités de couleur (effet ombragé naturel) ; dans certaines conditions d'emploi, le cuir peut libérer de la couleur ; le caractère naturel du cuir peut favoriser l'absorption limitée de certaines substances (sueur, graisse, etc.) et donc l'apparition de taches et d'auréoles.

La cuir Pelle Frau® Soul, justement à cause de sa nature

extrêmement délicate, requiert des soins et des traitements particuliers, qui n'incluent pas les produits de nettoyage normaux, même pas le kit de nettoyage spécifique de Poltrona Frau.

Pour l'entretien normal de ce cuir, on conseille d'épousseter fréquemment avec un chiffon doux blanc bien propre, pour éviter toute accumulation excessive de poussière.

Pour le nettoyer, utilisez périodiquement un chiffon doux légèrement humide et bien essoré, puis essuyez en massant avec un chiffon doux et sec.

En cas de chute accidentelle de liquides, retirez rapidement la substance de la surface, en tamponnant la zone affectée à l'aide d'une éponge ou de papier absorbant blanc en faisant bien attention à ne pas élargir la tache.

Puis passez un chiffon doux blanc, légèrement imbibé d'eau, en massant de l'extérieur vers l'intérieur, et essuyez rapidement avec un chiffon doux sec.

Si l'on exécute ces opérations rapidement, elles pourront limiter le dommage, mais ne pourront pas l'éliminer.

N'imprégnez pas la surface du cuir, et essuyez tout de suite avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Évitez la lumière directe du soleil.

Ne faites pas sécher le produit au soleil.

Ne faites pas sécher le produit au sèche-cheveux.

Assurez-vous que tout matériau qui pourrait entrer en contact avec le cuir ne soit pas une source de libération de couleur, car celle-ci pourrait tacher définitivement la surface du cuir.

Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours l'élimination complète de certaines taches.

#### CUIR PELLE FRAU® CENTURY

La cuir Pelle Frau® Century est un cuir pleine fleur teinté à l'aniline, c'est-à-dire un cuir qui a maintenu la «fleur» intacte, et qui est teint/ coloré uniquement avec des substances colorantes transparentes synthétiques, donc sans aucune couche superficielle de finissage.

La cuir Pelle Frau® Century se distingue par la transparence et l'aspect ombragé des couleurs, qui lui donnent son aspect caractéristique de «vécu», et par sa souplesse et sa douceur au toucher.

Ces qualités, unies aux «défauts» naturels du cuir (cicatrices, bas de fleur, rides, piqûres d'insectes, etc.), donnent au cuir son unicité et la garantie qu'il est «signé» par la nature elle-même. La cuir Pelle Frau® Century, justement à cause de sa nature extrêmement délicate, requiert des soins et des traitements particuliers qui n'incluent pas les produits de nettoyage normaux, même pas le kit de nettoyage spécifique de Poltrona Frau.

Les produits réalisés avec la cuir Pelle Frau® Century ont besoin d'attentions particulières: ne mettez pas ce produit à proximité de sources de chaleur, ni à proximité de sources lumineuses (fenêtres) ou de sources d'éclairage directes (projecteurs).

Pour l'entretien normal du cuir, on conseille d'épousseter fréquemment avec un chiffon blanc bien propre, pour éviter toute accumulation excessive de poussière.

Pour le nettoyer, utilisez périodiquement un chiffon doux légèrement humide et bien essoré, puis essuyez en massant avec un chiffon doux et sec.

En cas de chute accidentelle de liquides, retirez rapidement la substance de la surface, en tamponnant la zone affectée à l'aide d'une éponge ou de papier absorbant blanc en faisant bien attention à ne pas élargir la tache.

Puis passez un chiffon doux blanc, légèrement imbibé d'eau, en massant de l'extérieur vers l'intérieur, et essuyez rapidement avec un chiffon doux sec.

Si l'on exécute ces opérations rapidement, elles pourront limiter le dommage, mais ne pourront pas l'éliminer.

N'imprégnez pas la surface du cuir, et essuyez tout de suite avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Évitez la lumière directe du soleil.

Ne faites pas sécher le produit au soleil.

Ne faites pas sécher le produit au sèche-cheveux.

Assurez-vous que tout matériau qui pourrait entrer en contact avec le cuir ne soit pas une source de libération de couleur, car celle-ci pourrait tacher définitivement la surface du cuir.

Sur la surface du produit revêtu de la cuir Pelle Frau® Century, les défauts qui sont survenus pendant la durée de la vie de l'animal sont visibles ; en outre il est possible que la coloration présente des variations chromatiques.

Dans certaines conditions d'emploi, la cuir Pelle Frau® Century peut libérer de la couleur ; en outre le caractère naturel de cet article peut faciliter l'absorption de diverses substances (telles que la sueur, la graisse, etc.), et donc l'apparition de taches ou d'auréoles.

Avertissement : de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours l'élimination complète de certaines taches.

#### CUIR CUIOIO SADDLE EXTRA

Le cuir Cuoio Saddle Extra est tanné à 100 % avec des tannins végétaux et avec des produits complètement écologiques, et il est teint à l'aniline.

Veillez traiter avec grand soin la surface en cuir, en évitant de la tacher, et éventuellement enlever tout de suite, avec un chiffon doux et humide, la substance qui aurait touché cette surface.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

A cause de son naturel intrinsèque, le cuir Cuoio Saddle Extra peut présenter des variations de couleur, dues à l'absorption naturelle de la teinture exécutée dans le tonneau ; c'est justement parce que le cuir est coloré seulement et exclusivement dans des tonneaux, sans aucune couche superficielle de finition/ protection, que sa surface est «photosensible».

Évitez la lumière directe du soleil.

Évitez le contact direct du cuir avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.

Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

Il peut y avoir sur le dessus du cuir des marques, qui sont témoins de l'authenticité de la matière première, comme : cicatrices, rides et veinures.

## TISSU

Pour connaître la composition, l'entretien et le nettoyage du tissu, veuillez consulter la Fiche Tissus ou l'étiquette qui se trouve sur le produit.

Attention, si l'on utilise des produits de nettoyage et d'entretien du tissu, suivre toujours scrupuleusement les instructions indiquées sur l'emballage.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Éviter le contact direct du tissu avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.

Éviter la lumière directe du soleil.

Avertissement : de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le tissu ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

## VELOURS

Pour connaître la composition, l'entretien et le nettoyage du velours, veuillez consulter la Fiche Tissus ou l'étiquette qui se trouve sur le produit.

Attention, si l'on utilise des produits de nettoyage et d'entretien du velours, suivre toujours scrupuleusement les instructions indiquées sur l'emballage.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Éviter le contact direct du velours avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.

Éviter la lumière directe du soleil.

Avertissement : de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le velours ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

## BOIS

Pour nettoyer normalement les parties en bois, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

Pour nettoyer plus en profondeur les parties en bois, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.

Il est conseillé de tester le produit au préalable sur une zone

non en vue.

N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

Éviter le contact direct du bois avec des sources de chaleur en maintenant le produit à une distance de 20 à 30 cm.

Éviter la lumière solaire directe.

Avertissement : de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le bois ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches. Un léger changement de couleur au cours du temps doit être réputé comme une évolution naturelle du matériau.

### **Variantes du produit**

Fauteuil / fauteuil à bascule.

### **Mode d'emploi**

N'utiliser le produit que conformément au chapitre «Mode d'emploi».

Ce produit a été construit pour être utilisé dans des conditions d'emploi normales.

Une utilisation impropre pourrait provoquer des situations dangereuses.

Ne pas manipuler ni modifier, en aucune manière, le produit et ses composants.

Éviter les interventions et opérations d'entretien non prévues dans le «Mode d'emploi» et dans les «Instructions pour l'entretien».

Exécuter périodiquement l'entretien, comme indiqué dans les Instructions de montage.

Les éventuelles interventions d'assistance technique ou réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Ne pas placer la bibliothèque à proximité d'escaliers ou de différences de hauteur, s'assurer que le produit a un support

stable au sol et au plafond.

Nous conseillons de ne placer sur les étagères aucun objet pointu, rugueux ou lourd susceptible de les endommager.

Ne pas heurter les surfaces avec des objets pointus.

Éviter de poser violemment ou de traîner le produit sur le sol.

Éviter d'exposer le produit à des conditions environnementales ou à des éléments qui pourraient l'endommager, tels que : températures de plus de 45°C, degré d'humidité élevé, exposition directe et continue à la lumière du soleil, exposition aux intempéries, proximité de sources de chaleur.

Éviter que les surfaces de la bibliothèque ne restent en contact avec de l'eau ou avec d'autres liquides, même pendant de courtes périodes.

**FAIRE ATTENTION À LA STRUCTURE TOURNANTE.**

**FAIRE ATTENTION AU MOUVEMENT DE ROTATION DE LA BIBLIOTHÈQUE AVEC LES ENFANTS OU LES ANIMAUX DOMESTIQUES.**

**ACCOMPAGNER TOUJOURS LA BIBLIOTHÈQUE QUAND ON LA FAIT TOURNER, ET ARRÊTER LA STRUCTURE AVANT DE S'ÉLOIGNER.**

Il est absolument interdit de monter sur les différentes étagères avec les pieds, ou de les utiliser comme escaliers.

Ne pas grimper sur la structure ni s'asseoir sur les étages de la bibliothèque.

### **Contenu de l'emballage**

L'emballage contient le fauteuil et le «Kit Utilisateur».

### **Instructions de montage**

Aucun montage n'est nécessaire.

### **Respect de l'environnement**



---

Ne pas se débarrasser du meuble en l'abandonnant dans la nature, mais respecter les règlements en vigueur sur l'élimination des déchets.

**Avis**

Les matériaux employés pour la fabrication de nos produits et les traitements auxquels ils sont soumis, sont choisis avec grand soin pour éviter de nuire à la santé du consommateur.

Le bois et le cuir sont des matériaux naturels, qui peuvent présenter des différences de couleurs et de veinures qui font de chaque modèle une pièce unique et inimitable, par conséquent différente de toutes les autres.

Ces différences doivent être considérées comme une qualité particulière des susdits matériaux.

La fiche de produit présente est conforme aux dispositions du Décret Législatif italien du 6 Septembre 2005 n° 206 «Code de la consommation» et au Décret du Ministre italien de l'industrie, du commerce et de l'artisanat du 8 Février 1997 n° 101 «Règlement d'application».

## PRODUKTBESCHREIBUNG

### Verwendete Materialien

SESSEL / SCHAUKELTUHL

SCHALEN (RÜCKENTEIL und SITZFLÄCHE): aus starrem gegossenem Polyurethan.

RÜCKENPOLSTERUNG: aus weichem gegossenem Polyurethanschaum und Polyesterwatte.

SITZPOLSTERUNG: aus geschnittenem Polyurethanschaum.

SITZKISSEN: aus weichem gegossenem Polyurethan und einer leichten Polsterung aus Polyesterwatte.

BASIS: mit vier Beinen aus Massivesche mit dreieckigem Querschnitt. Die Basis ist folgenden Versionen erhältlich

- Massivesche mit wengefarbenem Finish
- Massivesche mit mokkafarbenem Finish

SCHAUKELBASIS: aus Massivesche mit dreieckigem Querschnitt. Die Basis ist folgenden Versionen erhältlich

- Massivesche mit wengefarbenem Finish
- Massivesche mit mokkafarbenem Finish

BEZUG: aus Cuoio Saddle®Extra-Leder für die Außenschale und aus Pelle Frau®-Leder oder Stoff für das Innenteil.

Mögliche Kombinationen:

- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder ColorSphere®
- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder Nest,
- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder Soul,
- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder Century,
- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Poltrona Frau-Stoff
- Cuoio Saddle®Extra-Kernleder/Stoff des Kunden

Die Kombination der beiden Materialien wird durch die wertvollen sichtbaren Nähte unterstrichen, die mit einem Kontrastfaden ausgeführt werden.

Nur die Sitzkissenbezüge in Pelle Frau®-Leder oder Stoff können abgenommen werden.

### Umweltverträglichkeit

Martha ist FSC-zertifiziert 100% für alle Kombinationen aus Pelle Frau®-Leder und Stoffbezüge, die keine aus Wäldern stammende Viskose enthalten.



Het keurmerk voor  
verantwoord bosbeheer

FSC™ C153281

### Pflegeanleitung

PELLE FRAU®-LEDER COLORSPHERE® - PELLE FRAU®-LEDER NEST  
Die Oberfläche in Leder vorsichtig benutzen und darauf achten, sie nicht zu beflecken.

Eventuell mit der Oberfläche in Berührung gekommene Substanzen sofort mit einem feuchten, weichen Tuch entfernen.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für die normale, richtige Reinigung des Leders empfehlen wir, die Tücher „Leather Cleaner“ zu verwenden.

Zum optimalen Schutz des Leders ist es ratsam, anschließend die Tücher „Leather Protector“ zu benutzen.

Um den Bezug maximal zu pflegen, sollte zwei bis drei Mal im Jahr das Kit „Elisir di Lunga Vita“ verwendet werden, es ist bei den Verkaufsstellen und den autorisierten Händlern von Poltrona Frau erhältlich.

Achtung: Bei der Verwendung der Reinigungs und Pflegemittel sind die auf der Packung angegebenen Anweisungen genau zu befolgen.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Den direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen vermeiden und das Produkt in einer Entfernung von mindestens 20-30 cm halten.

Direkte Sonneneinwirkung vermeiden.

Hinweis: Aufgrund seiner Beschaffenheit und der erfolgten Behandlung gestattet das Leder nicht immer die vollständige Entfernung einiger Flecken.

#### PELLE FRAU®-LEDER SOUL

Die oberhalb angeführten Behandlungsarten gelten nicht für Pelle Frau®-Leder Soul.

Pelle Frau®-Leder Soul ist ein vollnarbiges Leder, das mit Anilin und Ölen gefärbt wird und keine Finish-Schicht an der Oberfläche aufweist.

Die Färbung erfolgt in Eichenfässern, wo die Pigmente auf natürliche Weise und daher nicht einheitlich absorbiert werden, wodurch ein „Wolken“-Effekt erzeugt wird.

Auf diese Weise gleicht kein Leder dem anderen und jedes mit diesem Leder bezogene Produkt ist ein Einzelstück.

Die speziellen Verarbeitungsprozesse unterstreichen die natürliche Weiche des Leders, das sich dadurch auch angenehmer angreift. Gleichzeitig, und gerade aufgrund dieser Eigenschaften, weist Pelle Frau®-Leder Soul folgende Aspekte auf: auf dem Leder sind die Besonderheiten zu sehen, die durch das Leben des Tieres entstanden sind (Narben, Falten, Insektenstiche usw.), die Färbung kann farbliche Variationen, sowie eine uneinheitliche Farbe (natürlicher Wolken- Effekt) aufweisen, das Leder kann unter

besonderen Verwendungsbedingungen abfärben, die Natürlichkeit des Leders kann eine beschränkte Absorption von Substanzen (Schweiß, Fett, usw.) und das daraus resultierende Auftreten von Flecken und Schlieren begünstigen.

Pelle Frau®-Leder Soul erfordert aufgrund seiner extrem empfindlichen Beschaffenheit Pflege und Sonderbehandlungen, die keine normalen Reinigungsprodukte vorsehen, auch nicht das Poltrona Frau Spezial reinigungsset.

Für die normale Instandhaltung des Leders wird empfohlen, es häufig mit einem weichen weißen Tuch abzustauben, um eine zu starke Ansammlung von Staub zu verhindern.

Zur regelmäßigen Reinigung ein weiches, leicht befeuchtetes und gut ausgedrücktes Tuch verwenden und das Leder zum Trocknen mit einem weichen, trockenen Tuch massieren.

Falls versehentlich Flüssigkeiten auf das Leder geschüttet werden, die Substanz von der Oberfläche entfernen, indem der betroffene Bereich mit einem Schwamm oder weißem saugfähigem Papier abgetupft wird dabei Acht geben dass sich der Fleck nicht ausbreitet.

Danach mit einem weichen weißen Tuch, das leicht mit Wasser befeuchtet wurde, abwischen, indem das Leder von außen nach innen massiert wird.

Mit einem weichen trockenen Tuch rasch trocknen.

Wenn diese Maßnahmen rasch ergriffen werden, kann der Schaden begrenzt, jedoch nicht eliminiert werden.

Die Lederoberfläche nicht imprägnieren und sofort mit einem weichen, trockenen Tuch trocknen.

Nie Alkohol oder sonstige Lösungsmittel verwenden.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Das Produkt nicht an der Sonne trocknen.

Nicht mit dem Haartrockner trocknen.

Sichergehen, dass kein Material, das abfärbt, mit dem Leder in Berührung kommt, denn dadurch könnte die Lederoberfläche dauerhafte Flecken bekommen.

Hinweis: aufgrund seiner Beschaffenheit und der Behandlung, der das Leder unterzogen wurde, ist die vollständige Entfernung einiger Flecken nicht immer möglich.

#### PELLE FRAU®-LEDER CENTURY

Pelle Frau®-Leder Century ist ein vollnarbiges Leder, das mit Anilin gefärbt wird, d.h. es ist ein Leder, dessen „Narben“ erhalten sind und das nur mit transparenten synthetischen Farbstoffen gefärbt/coloriert wird.

Es weist daher keine Finish-Schicht an der Oberfläche auf.

Pelle Frau®-Leder Century unterscheidet sich aufgrund seiner Transparenz und der Farbwolken, die dem Leder sein typisch „gelebtes“ Aussehen verleihen, es ist weich und greift sich angenehm an.

Diese Vorteile verleihen ihm zusammen mit den natürlichen „Defekten“ des Leders (Narben, abgeflachte Stellen an der Oberfläche, Falten, Insektenstiche, usw.) eine Einzigartigkeit und Garantie, so als ob das Leder von der Natur selbst „designed“ worden wäre.

Pelle Frau®-Leder Century erfordert aufgrund seiner extrem empfindlichen Beschaffenheit Pflege und Sonderbehandlungen, die keine normalen Reinigungsprodukte vorsehen, auch nicht das Poltrona Frau Spezialreinigungssset.

Produkte, bei denen Pelle Frau®-Leder Century verwendet wurde, benötigen unter einigen Gesichtspunkten besondere Aufmerksamkeit: Das Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen, Lichtquellen (Fenster) oder direkten Beleuchtungsquellen (Spots) aufstellen.

Für die normale Instandhaltung des Leders wird empfohlen, es häufig mit einem weichen weißen Tuch abzustauben, um eine zu große Ansammlung von Staub zu verhindern.

Zur regelmäßigen Reinigung ein weiches, leicht befeuchtetes und gut ausgedrücktes Tuch verwenden und das Leder zum Trocknen mit einem weichen, trockenen Tuch massieren.

Falls versehentlich Flüssigkeiten auf das Leder geschüttet werden, die Substanz von der Oberfläche entfernen, indem der betroffene Bereich mit einem Schwamm oder weißem saugfähigem Papier abgetupft wird dabei Acht geben dass sich der Fleck nicht ausbreitet. Danach mit einem weichen weißen Tuch, das leicht mit Wasser befeuchtet wurde, abwischen, indem das Leder von außen nach innen massiert wird.

Mit einem weichen trockenen Tuch rasch trocknen.

Wenn diese Maßnahmen rasch ergriffen werden, kann der Schaden begrenzt, jedoch nicht eliminiert werden.

Die Lederoberfläche nicht imprägnieren und sofort mit einem weichen, trockenen Tuch trocknen.

Nie Alkohol oder sonstige Lösungsmittel verwenden.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Das Produkt nicht an der Sonne trocknen.

Nicht mit dem Haartrockner trocknen.

Sichergehen, dass kein Material, das abfärbt, mit dem Leder in Berührung kommt, denn dadurch könnte die Lederoberfläche dauerhafte Flecken bekommen.

Auf dem mit Pelle Frau®-Leder Century bezogenen Produkt sind die Defekte, die sich aus dem Leben des Tiers ergeben, sichtbar, außerdem kann die Färbung Variationen aufweisen.

Pelle Frau®-Leder Century kann unter besonderen Verwendungsbedingungen abfärben; außerdem kann die Natürlichkeit des Leders eine beschränkte Absorption verschiedener Substanzen

(Schweiß, Fett, usw.) und das daraus resultierende Auftreten von Flecken und Schlieren begünstigen.

Hinweis: aufgrund seiner Beschaffenheit und der Behandlung, der das Leder unterzogen wurde, ist die vollständige Entfernung einiger Flecken nicht immer möglich.

#### CUOIO SADDLE EXTRA-KERNLEDER

Cuoio Saddle Extra-Kernleder wird zu 100% mit pflanzlichen Tanninen und vollkommen umweltfreundlichen Produkten gegerbt und mit Anilin gefärbt.

Die Lederfläche pfleglich behandeln und darauf achten, dass sie keine Flecken davonträgt.

Eventuelle Substanzen, die mit der Fläche in Berührung gekommen sind, sofort mit einem feuchten, weichen Tuch abwischen.

Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Wegen seiner Naturbelassenheit kann das Cuoio Saddle Extra-Kernleder Farbvariationen aufweisen, die von der natürlichen Aufnahme der Färbung im Bottich herrühren.

Die Oberfläche ist, weil das Färben ausschließlich nur in Bottichen erfolgt und sie keinerlei künstliche Bearbeitungs- bzw.

Schutzschicht hat, „lichtempfindlich“.

Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Vermeiden Sie direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen und halten Sie das Produkt davon auf einem Mindestabstand von 20-30 cm.

Hinweis: Das Leder gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken.

Auf der Lederdecke können Zeichen vorhanden sein, sie zeugen von der Authentizität des Rohmaterials.

Das können Narben, Falten und Äderungen sein.

#### STOFF

Für die Zusammensetzung, Pflege und Reinigung des Stoffs bitte auf dem Stoff-Datenblatt oder auf dem Produkt-Etikett nachsehen.

Achtung: Halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflegeprodukten für den Stoff immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der Packung angegeben sind.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Vermeiden Sie einen direkten Kontakt des Stoffs mit Wärmequellen und halten Sie dazu mit dem Produkt einen Mindestabstand von 20-30 cm.

Keinem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Achtung: Aufgrund der Beschaffenheit und der Behandlung des Stoffs lassen sich manche Flecken möglicherweise nicht vollständig entfernen.

#### SAMT

Für die Zusammensetzung, Pflege und Reinigung des Samts bitte auf dem Stoff-Datenblatt oder auf dem Produkt-Etikett nachsehen.

Achtung: Halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflegeprodukten für den Samt immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der Packung angegeben sind.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Vermeiden Sie einen direkten Kontakt des Samts mit Wärmequellen und halten Sie dazu mit dem Produkt einen Mindestabstand von 20-30 cm.

Keinem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Achtung: Aufgrund der Beschaffenheit und der Behandlung des Samts lassen sich manche Flecken möglicherweise nicht vollständig entfernen.

#### HOLZ

Für eine normale Reinigung der Holzteile wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten, das nötigenfalls auch mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife getränkt sein kann.

Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.

Für eine tiefergehende Reinigung der Holzteile können normal im Handel erhältliche spezifische Produkte verwendet werden, wobei die Angaben des Herstellers zu berücksichtigen sind, und sehr darauf geachtet werden muss, dass diese nicht mit Flächen aus anderem Material in Berührung kommen.

Es wird angeraten, das Produkt zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle auszuprobieren.

Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.

Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

Den direkten Kontakt des Holzes mit Wärmequellen vermeiden und das Produkt in einer Entfernung von mindestens 20-30 cm halten.

Direkte Sonneneinwirkung vermeiden.

Hinweis: Das Holz gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken. Eine leichte Farbänderung über die Zeit ist als natürliche Entwicklung des Materials zu betrachten.

### **Varianten des Produkts**

Sessel, schaukelstuhl.

### **Gebrauchsanleitung**

Das Produkt ausschließlich unter Beachtung der Angaben im Abschnitt „Gebrauchsanweisung“ verwenden.

Das Produkt wurde für eine Verwendung unter normalen Gebrauchsbedingungen konzipiert.

Ein unsachgemäßer Gebrauch könnte gefährliche Situationen nach sich ziehen.

### **Inhalt der Verpackung**

Die Packung enthält den Sessel und das „Benutzerset“.

### **Montageanleitung**

Es ist keine Montage erforderlich.

### **Rücksicht auf die Umwelt**

Das Möbelstück nicht in der Umwelt entsorgen, sondern die geltenden Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten.

### **Anweisung**

Die bei der Herstellung unserer Produkte verwendeten Materialien und die Behandlungen, denen sie unterzogen werden, wurden sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden.

Holz und Leder sind natürliche Materialien, die in Farbe und Maserung verschieden ausgeprägt sein können, wodurch jedes Modell einzigartig und unnachahmlich und daher von allen anderen verschieden ist.

Diese Verschiedenheiten sind als eine besondere Eigenschaft der genannten Materialien zu betrachten.

Dieses Produktblatt hält die Bestimmungen des Gesetzesdekrets vom 6. September 2005 Nr. 206 „Verbraucherschutzgesetz“ und den Erlass des Ministeriums für Industrie, Handel und Gewerbe vom 8. Februar 1997 Nr. 101 „Umsetzungsregelung“ ein.

## FICHA PRODUCTO

### Materiales empleados

BUTACA / SILLÓN MECEDOR

ARMAZÓN (RESPALDO y ASIENTO): realizado con poliuretano rígido obtenido mediante molde.

ACOLCHADO RESPALDO: realizado con poliuretano expandido blando obtenido mediante molde y guata de poliéster.

ACOLCHADO ASIENTO: realizado con poliuretano expandido obtenido mediante corte.

COJÍN ASIENTO: realizado con poliuretano expandido obtenido mediante molde y con ligero acolchado con guata de poliéster.

BASAMENTO: realizado con cuatro patas de madera maciza de Fresno de sección triangular.

La base está disponible en las versiones:

- Fresno teñido color Wengué,
- Fresno teñido color Moka,

BASE DE LA MECEDORA: realizada con madera maciza de Fresno de sección triangular.

La base está disponible en las versiones:

- Fresno teñido color Wengué,
- Fresno teñido color Moka,

REVESTIMIENTO: realizado, para el armazón externo, con Cuoi Saddle Extra y, para la parte interna, con piel Pelle Frau® o tejido.

Las combinaciones previstas son:

- Cuoi Saddle Extra/piel Pelle Frau® ColorSphere®,
- Cuoi Saddle Extra/piel Pelle Frau® Nest,
- Cuoi Saddle Extra/piel Pelle Frau® Soul,
- Cuoi Saddle Extra/piel Pelle Frau® Century,
- Cuoi Saddle Extra/Tejido Poltrona Frau,
- Cuoi Saddle Extra/Tejido del Cliente.

La unión entre los dos materiales destaca particularmente gracias a las preciosas costuras vistas, realizadas con hilo en contraste. Solo se puede desenfundar el revestimiento del cojín del asiento realizado con piel Pelle Frau® o con Tejido.

### Sostenibilidad

MARTHA tiene certificación FSC 100% en todas las combinaciones de revestimiento que prevén el uso de piel Pelle Frau® y de tejido que no contiene viscosa de origen forestal.



La marca de la gestión  
forestal responsable

FSC™ C153281

### Instrucciones de mantenimiento

PIEL PELLE FRAU® COLORSPHERE® - PIEL PELLE FRAU® NEST  
Utilizar la superficie tapizada en la cuidadosamente, teniendo la precaución de no mancharla.

Si esto sucediera, retirar, de forma inmediata y con un paño suave humedecido, la sustancia que hubiera entrado en contacto con la superficie.

A continuación, secar con un paño suave y seco.

Para la correcta y habitual limpieza de la piel, se recomienda utilizar las toallitas "Leather Cleaner".

Para una óptima conservación de la piel, se recomienda utilizar a continuación las toallitas "Leather Protector".

Para cuidar de la mejor forma posible el revestimiento, se

recomienda utilizar periódicamente, dos o tres veces al año, el kit “Elixir di Lunga Vita”, disponible en los puntos de venta y revendedores autorizados de Poltrona Frau.

Atención: seguir siempre atentamente las instrucciones indicadas en el envase en lo que concierne a la utilización de productos de limpieza y conservación.

No utilizar nunca alcohol ni otros disolventes.

Evitar el contacto directo de la piel con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm. Evitar la luz directa del sol.

Advertencia: por su naturaleza y debido al tratamiento al que fue sometida, la piel no siempre permite la eliminación completa de ciertas manchas.

#### PIEL PELLE FRAU® SOUL

Los tratamientos previamente detallados no son válidos para la piel Pelle Frau® Soul.

La piel Pelle Frau® Soul es una piel plena flor, teñida con anilina y aceites, sin ninguna capa superficial de acabado.

Su coloración se lleva a cabo en barricas de roble, donde se absorben los pigmentos de forma natural y no homogénea creando un efecto “velado”, de este modo ninguna piel es igual a otra y cada producto revestido con esta piel será único.

Estos particulares procesos de elaboración ensalzan la suavidad natural de la piel haciéndola aún más agradable al tacto y, por otra parte, precisamente por sus características intrínsecas, la piel Pelle Frau® Soul presenta las siguientes propiedades: en el manto se pueden ver las peculiaridades derivadas de la vida del animal (cicatrices, arrugas, picaduras de insectos, etc.), la coloración pueden presentar variaciones cromáticas, color no uniforme (efecto veladura natural), la piel puede incluso, en

condiciones de uso particulares, liberar parte de su color, el carácter totalmente natural de la piel puede favorecer la absorción limitada de sustancias (sudor, grasa, etc.) y la consiguiente aparición de manchas y cercos.

La piel Pelle Frau® Soul, precisamente por su naturaleza extremadamente delicada, requiere cuidados y tratamientos especiales en los que no está previsto el uso de productos de limpieza normales y tampoco del kit específico de limpieza Poltrona Frau.

Para el mantenimiento normal de la piel se recomienda pasar, frecuentemente, un paño suave, blanco y limpio con el fin de evitar que se acumule demasiado polvo.

Para su limpieza utilizar, periódicamente, un paño suave ligeramente humedecido y bien escurrido y secar con un paño suave y seco.

En caso de que caigan accidentalmente líquidos, secar rápidamente la sustancia con una esponja o papel absorbente blanco prestando atención a que no se extienda la mancha.

Pasar después un paño suave blanco ligeramente humedecido con agua, frotando desde el exterior hacia el interior, y secar rápidamente con un paño suave y seco.

Estas operaciones, si se realizan inmediatamente, podrán limitar el daño pero no eliminarlo.

No impregnar la superficie de la piel y secar inmediatamente con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar la luz directa del sol.

No secar el producto al sol.

No secar con secador.

Asegurarse de que los materiales que entren en contacto con la piel no destiñan o liberen colores ya que esto podría manchar



definitivamente la superficie de la misma.

Advertencia: por la propia naturaleza de la piel y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

#### PIEL PELLE FRAU® CENTURY

La piel Pelle Frau® Century es una piel plena flor teñida con anilina, es decir, es una piel que ha mantenido la "flor" íntegra y está teñida /coloreada únicamente con sustancias colorantes transparentes sintéticas y, por lo tanto, sin ninguna capa superficial de acabado. La piel Pelle Frau® Century se distingue por la transparencia y la veladura de sus colores, que le confieren a la piel su característico aspecto "vivido", y por su tacto suave y agradable.

Estas calidades, junto a los "defectos" naturales de la piel (cicatrices, bajos de flor, arrugas, picaduras de insectos, etc.), le proporcionan un carácter único y constituyen una garantía, como si la piel hubiera sido "firmada" por la propia naturaleza.

La piel Pelle Frau® Century, precisamente por su naturaleza extremadamente delicada, requiere cuidados y tratamientos especiales en los que no está previsto el uso de productos de limpieza normales y tampoco del kit específico de limpieza Poltrona Frau.

Los productos realizados con la piel Pelle Frau® Century necesitan atenciones particulares: no colocar el producto cerca de fuentes de calor, fuentes luminosas (ventanas) o fuentes de iluminación directas (focos).

Para el mantenimiento normal de la piel se recomienda pasar, frecuentemente, un paño suave, blanco y limpio con el fin de evitar que se acumule demasiado polvo.

Para su limpieza utilizar, periódicamente, un paño suave ligeramente humedecido y bien escurrido y secar con un paño suave y seco.

En caso de que caigan accidentalmente líquidos, secar rápidamente la sustancia con una esponja o papel absorbente blanco prestando atención a que no se extienda la mancha.

Pasar después un paño suave blanco ligeramente humedecido con agua, frotando desde el exterior hacia el interior, y secar rápidamente con un paño suave y seco.

Estas operaciones, si se realizan inmediatamente, podrán limitar el daño pero no eliminarlo.

No impregnar la superficie de la piel y secar inmediatamente con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar la luz directa del sol.

No secar el producto al sol.

No secar con secador.

Asegurarse de que los materiales que entren en contacto con la piel no destiñan o liberen colores ya que esto podría manchar definitivamente la superficie de la misma.

En el manto del producto revestido con la piel Pelle Frau® Century, se pueden ver perfectamente los defectos derivados de la vida del animal, además la coloración puede presentar variaciones cromáticas.

La piel Pelle Frau® Century puede, en condiciones de uso particulares, liberar color; además, el carácter totalmente natural del artículo puede favorecer la absorción de diversas sustancias (como sudor, grasa, etc.) y, por lo tanto, pueden aparecer manchas o cercos.

Advertencia: por la propia naturaleza de la piel y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

CUOIO SADDLE EXTRA

El Cuoio Saddle Extra se curte al 100% con taninos vegetales y productos totalmente ecológicos y se tñe con anilina.

Utilizar con delicadeza la superficie de cuero y prestar atención a no mancharla, limpiando inmediatamente, con un paño húmedo y suave, cualquier sustancia que pueda haber entrado en contacto con la misma.

Después secar con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Por su propia naturaleza, el Cuoio Saddle Extra puede presentar variaciones de color debidas a la absorción natural del tinte en las cubas; su superficie, precisamente porque la coloración se lleva a cabo única y exclusivamente en cubas y carece de cualquier capa superficial de acabado/protección, es fotosensible.

Evitar la luz directa del sol.

Evitar el contacto directo del cuero con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de las mismas de 20-30 cm.

Advertencia: por la propia naturaleza del cuero y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

El cuero puede presentar diversas marcas, que demuestran la autenticidad de dicha materia prima, entre las que se pueden encontrar: cicatrices, arrugas y vetas.

## TEJIDO

Para la composición, el mantenimiento y la limpieza del tejido, remitirse a la Ficha de Tejidos o a la etiqueta que presenta el propio producto.

Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento del tejido, seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar el contacto directo del tejido con fuentes de calor manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.

Evitar la luz directa del sol.

Advertencia: por su propia naturaleza y el tratamiento al que se ha sometido, el tejido no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

## TERCIOPELO

Para la composición, el mantenimiento y la limpieza del terciopelo, remitirse a la Ficha de Tejidos o a la etiqueta que presenta el propio producto.

Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento del terciopelo, seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar el contacto directo del terciopelo con fuentes de calor manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.

Evitar la luz directa del sol.

Advertencia: por su propia naturaleza y el tratamiento al que se ha sometido, el terciopelo no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

## MADERA

Para limpiar normalmente las partes de madera, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.

Después secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de las partes de madera se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del

fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.

Se recomienda probar previamente el producto en una zona que no esté a la vista.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

Mantener el producto a una distancia mínima de 20 a 30 cm de estas.

Evitar tanto la luz directa del sol como el contacto directo de la madera con fuentes de calor.

Advertencia: por la propia naturaleza de la madera y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.

Un leve cambio de color, con el paso del tiempo, se debe considerar una evolución natural del material.

### **Variantes del producto**

Butaca, sillón mecedor.

### **Instrucciones de uso**

Utilizar el producto exclusivamente siguiendo las recomendaciones de la sección "Instrucciones de uso".

El producto ha sido realizado para su uso en condiciones normales.

Un uso impropio podría causar situaciones peligrosas.

### **Contenido del embalaje**

El embalaje contiene el sillón y el "Kit de Usuario".

### **Instrucciones de montaje**

Para el montaje, consultar siempre las "Instrucciones de montaje".

Remitirse a personal especializado, como mínimo dos personas,

para realizar las operaciones de montaje.

### **Respeto medioambiental**

No se deshaga del mueble incontroladamente: atégase escrupulosamente a lo dispuesto en las normas vigentes en materia de eliminación de materiales desechables.

### **Advertencias**

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos y los tratamientos a los que se someten se seleccionan atentamente para que no sean dañinos para la salud del consumidor.

La madera y el cuero son materiales naturales que pueden presentar diferencias cromáticas o de veteado las cuales hacen que cada modelo sea único e inimitable y, por lo tanto, diverso de todos los demás.

Dichas diferencias deben considerarse una característica propia de los materiales previamente mencionados.

La presente ficha de producto cumple con las disposiciones del Decreto Legislativo n.º 206 de 6 de Septiembre de 2005, "Código de consumo", y del Decreto del Ministro de Industria, Comercio y Artesanía n.º 101 de 8 de Febrero de 1997, "Reglamento de aplicación".

## ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

### Используемые материалы

КРЕСЛО / КРЕСЛО-КАЧАЛКА

КАРКАСЫ (СПИНКИ и СИДЕНЬЯ): жесткий полиуретан, полученный штамповкой.

НАБИВКА СПИНКИ: мягкий пенополиуретан, полученный штамповкой, и полиэфирная вата.

НАБИВКА СИДЕНЬЯ: вырезанная по форме набивка из пенополиуретана.

ПОДУШКА СИДЕНЬЯ: мягкий пенополиуретан, полученный штамповкой, и небольшая набивка из полиэфирной ваты.

ОСНОВАНИЕ: с 4 ножками из массива ясеня треугольного сечения.

Основание предусматривается в следующих вариантах

- Ясень цвета венге,
- Ясень цвета мокко.

ОСНОВАНИЕ КРЕСЛА-КАЧАЛКИ: массив ясеня треугольного сечения.

Основание предусматривается в следующих вариантах

- Ясень цвета венге,
- Ясень цвета мокко.

ОБИВКА: кожа Cuoio Saddle Extra для наружной части каркаса и кожа Pelle Frau® или ткань для внутренней части.

Предусматриваются следующие сочетания:

- Кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® ColorSphere®,
- Кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® Nest,
- Кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® Soul,
- Кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® Century,
- Кожа Cuoio Saddle Extra/ткань Poltrona Frau,
- Кожа Cuoio Saddle Extra/Ткань клиента.

Линия стыка двух материалов подчеркивается ценной декоративной контрастной строчкой.

Чехол может сниматься только с подушки сиденья из кожи Pelle Frau® или ткани.

### Экологичность

MARTHA имеет сертификат FSC 100% во всех сочетаниях обивки, предусматривающих использование кожи Pelle Frau® и ткани без содержания вискозной целлюлозы.



Знак ответственного  
лесного хозяйства

FSC™ C153281

### Правила по уходу

КОЖА PELLE FRAU® COLORSPHERE® - КОЖА PELLE FRAU® NEST  
Кожаная мебель требует аккуратного обращения.

Старайтесь не загрязнять ее, а все загрязнения сразу же удалять мягкой влажной тканью.

После чистки протереть мягкой сухой тканью.

Для правильной чистки кожи рекомендуется использовать специальные салфетки «Leather Cleaner», а для лучшей защиты после чистки следует протереть поверхность салфетками «Leather Protector».

Для оптимального ухода за обивкой рекомендуется периодически, два-три раза в год, использовать набор «Elisir di Lunga Vita», который можно приобрести в магазинах и у

уполномоченных дилеров Poltrona Frau.

При использовании чистящих средств и средств для ухода необходимо тщательно соблюдать инструкции, приведенные на упаковке продукта.

Не допускается использование спиртосодержащих средств либо других растворителей.

Следует избегать прямого контакта кожаной мебели с источниками тепла.

Мебель должна находиться на расстоянии не менее 20-30 см от источников тепла.

Избегайте попадания прямых солнечных лучей на кожаную мебель.

Предупреждение: исходя из свойств кожи и типа проведенной обработки, удаление некоторых видов пятен может быть неполным.

#### КОЖА PELLE FRAU® SOUL

Указанные выше операции по уходу не относятся к коже Pelle Frau® Soul.

Кожа Pelle Frau® Soul - это кожа с мереей, окрашенная анилиновым красителем и маслами, не имеющая какого-либо поверхностного отделочного слоя.

Окраска осуществляется в дубовых бочках, в которых пигменты впитываются естественным путем и неоднородно, что приводит к созданию размытого эффекта.

При этом все шкуры получают разными, обеспечивая уникальность обиваемых ими изделий.

Особые процессы обработки подчеркивают естественную мягкость кожи, делая ее еще более приятной на ощупь, и одновременно, именно благодаря этим характеристикам кожи Pelle Frau® Soul: на ее поверхности видны особенности,

приобретенные при жизни животного (шрамы, морщины, укусы насекомых и т. д.), цвет может иметь разные оттенки, быть неоднородным (естественный эффект размытости), в некоторых условиях кожа может краситься, а, учитывая натуральный характер данного изделия, она может впитывать некоторые вещества (пот, жир и т. д.), что может привести к появлению пятен и разводов.

Кожа Pelle Frau® Soul, именно благодаря своей очень деликатной структуре, требует особого ухода без использования обычных средств для очистки и даже специального набора для очистки Poltrona Frau.

Для обычного ухода за кожей рекомендуется часто протирать ее мягкой чистой белой салфеткой для предупреждения скопления пыли.

Для периодической очистки рекомендуется использовать слегка влажную хорошо отжатую мягкую салфетку, а затем протирать соответствующий участок сухой мягкой салфеткой. При случайном разлинии жидкостей быстро удалить их с поверхности, промачивая губкой или белой впитывающей бумагой загрязненную зону следя за тем чтобы не увеличить пятно.

Затем протереть соответствующий участок мягкой белой салфеткой, слегка смоченной в воде, выполняя движения снаружи внутрь, и быстро высушить сухой мягкой салфеткой. Эти операции при их быстром выполнении помогут ограничить ущерб, но не полностью устранить его.

Не допускать впитывания воды в кожу и быстро протирать поверхность мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не сушить изделие на солнце.

Не сушить феном.

Проверить, что любой материал, который может оказаться в контакте с кожей, не красится, т. к. при этом на поверхности кожи могут остаться неудаляемые пятна.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

#### КОЖА PELLE FRAU® CENTURY

Кожа Pelle Frau® Century – это окрашенная анилиновым красителем кожа с мереей, т. е. кожа, сохранившая структуру поверхности и окрашенная исключительно с использованием прозрачных синтетических красителей без создания какого-либо поверхностного отделочного слоя.

Кожа Pelle Frau® Century отличается прозрачностью и размытостью цвета, что придает ей характерный «потрепанный» вид, а также мягкостью и приятным ощущением при контакте.

Эти ценные свойства, в совокупности с натуральными «дефектами» кожи (шрамы, местные изменения мереей, морщины, укусы насекомых и т. д.), придают ей уникальность и являются гарантией того, что это натуральное изделие.

Кожа Pelle Frau® Century, именно благодаря своей очень деликатной структуре, требует особого ухода без использования обычных средств для очистки и даже специального набора для очистки Poltrona Frau.

Изделия из кожи Pelle Frau® Century требуют особого внимания: не устанавливать изделие рядом с источниками тепла, рядом с источниками света (окнами) или прямыми источниками освещения (лампочками).

Для обычного ухода за кожей рекомендуется часто протирать

ее мягкой чистой белой салфеткой для предупреждения скопления пыли.

Для периодической очистки рекомендуется использовать слегка влажную хорошо отжатую мягкую салфетку, а затем протирать соответствующий участок сухой мягкой салфеткой. При случайном разлинии жидкостей быстро удалить их с поверхности, промачивая губкой или белой впитывающей бумагой загрязненную зону следя за тем чтобы не увеличить пятно.

Затем протереть соответствующий участок мягкой белой салфеткой, слегка смоченной в воде, выполняя движения снаружи внутрь, и быстро высушить сухой мягкой салфеткой. Эти операции при их быстром выполнении помогут ограничить ущерб, но не полностью устранить его.

Не допускать впитывания воды в кожу и быстро протирать поверхность мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не сушить изделие на солнце.

Не сушить феном.

Проверить, что любой материал, который может оказаться в контакте с кожей, не красится, т. к. при этом на поверхности кожи могут остаться неудаляемые пятна.

На поверхности изделия с обивкой из кожи Pelle Frau® Century видны дефекты, нанесенные коже при жизни животного, кроме того, окраска может быть неоднородной.

В некоторых условиях применения кожа Frau® Century может краситься, кроме того, учитывая натуральный характер данного изделия, она может впитывать некоторые вещества (например, пот, жир и т. д.), что может привести к появлению пятен и разводов.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

#### КОЖА CUIOIO SADDLE EXTRA

Кожа Cuoio Saddle Extra выделана с применением только растительных дубильных веществ и абсолютно экологичных средств и окрашена анилиновыми красителями.

Бережно обращаться с кожаной поверхностью, не допуская образования на ней пятен. Немедленно удалять влажной мягкой салфеткой любые вещества, попавшие на кожаную поверхность.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Учитывая, что кожа Cuoio Saddle Extra является натуральной, на ней может наблюдаться небольшое изменение цвета в результате естественного впитывания красителя при окраске в барабане.

Ее поверхность, именно вследствие того, что окраска осуществляется только и исключительно в барабане и лишена какого-либо поверхностного отделочного/защитного слоя, фоточувствительна.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Не допускать прямого контакта кожи с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

На поверхности кожи могут присутствовать отметины, свидетельствующие о натуральности сырья: шрамы, морщины

и прожилки.

#### ТКАНЬ

Состав, способ ухода и очистки ткани указаны в Карте тканей или на этикетке изделия.

Внимание! При использовании средств для очистки и ухода за тканью строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого контакта ткани с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной ткани не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

#### БАРХАТ

Состав, способ ухода и очистки бархата указаны в Карте тканей или на этикетке изделия.

Внимание! При использовании средств для очистки и ухода за бархатом строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Не допускать прямого контакта бархата с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данного бархата не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

## ДЕРЕВО

Для обычного ухода за частями из дерева рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла. Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки частей из дерева можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.

Предварительно рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные и коррозионные средства.

Мебель должна находиться на расстоянии не менее 20-30 см от источников тепла.

Избегайте попадания прямых солнечных лучей на кожаную мебель.

Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данного дерева не всегда удастся полностью удалить некоторые пятна.

Небольшое изменение цвета со временем является следствием естественных изменений материала.

## Варианты исполнения

Кресло, кресло-качалка.

## Инструкция по использованию

Использовать изделие исключительно с соблюдением указаний раздела «Инструкции по применению».

Изделие предназначено для использования в нормальных условиях.

Неправильное применение может создать опасные ситуации.

## Содержимое упаковки

Упаковка содержит кресло и «Набор для пользователя».

## Инструкция по сборке

Никаких операций по сборке не требуется.

## Охрана окружающей среды

Утилизация изделия должна осуществляться в полном соответствии с действующими нормами утилизации отходов.

## Предупреждения

Материалы, применяемые в производстве и обработке наших изделий, подбирались таким образом, чтобы не причинять вреда здоровью потребителя.

Дерево и кожа – это натуральные материалы, которые могут иметь различные цветовые оттенки и прожилки, благодаря которым каждое изделие является уникальным и единственным в своем экземпляре.

Такие отличия должны считаться особой характеристикой этих материалов.

Данная карта изделия отвечает положениям Законодательного указа № 206 от 6 Сентября 2005 года «Потребительский кодекс», а также Указу Министерства промышленности, торговли и ремесленного производства № 101 от 8 Февраля 1997 года «Порядок исполнения».



## 製品仕様

### 材質

アームチェア/ロッキングチェア

構造体(背面と座面): 金型成形硬性 ポリウレタンで作られています。

背面パッド: 金型成形軟質発泡ポリウレタンとポリエステルパッドで作られています。

座面パッド: カットされた発泡ポリウレタンで作られています。

座面クッション: 金型成形軟質発泡ポリウレタンと薄いポリエステルパッドで作られています。

ベース: 三角断面のトネリコ心材で作られた4本足です。

ベースには以下のバージョンがあります。

- ウェンゲーカラーのトネリコ、
- モカカラーのトネリコ。

ロッキングチェアベース: 三角断面のトネリコ心材を使用。

ベースには以下のバージョンがあります。

- ウェンゲーカラーのトネリコ、
- モカカラーのトネリコ。

上張り: 外側の構造体はCuoio Saddle Extraで、内部はPelle Frau®またはファブリックで作られています。

次のような組み合わせがあります。

- レザーCuoio Saddle Extra/Pelle Frau® ColorSphere® レザー、
- レザーCuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Nest レザー、
- レザーCuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Soul レザー、
- レザーCuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Century レザー、
- レザーCuoio Saddle Extra/Tessuto Poltrona Frau、
- レザーCuoio Saddle Extra/Tessuto Cliente。

コントラストカラーの糸を使った上質の見せるステッチで、2つの素材の配色がいつそう際立っています。

Pelle Frau®またはTessutoを使った座面クッションの上張りだ

けが取り外し可能になっています。

### サステナビリティ

Pelle Frau®と(森林由来のビスコースを含まない)ファブリックを使用した「MARTHA」のカバーの組み合わせは、すべて100% FSC 認証されています。



責任ある森林管理  
のマーク

FSC™ C153281

### お手入れ方法

PELLE FRAU® COLORSPHERE® レザー、PELLE FRAU® NEST レザー

革表面の取り扱いには配慮が必要です。

シミがつかぬよう気をつけ、液体などがこぼれた場合には、湿らせたやわらかい布ですぐにふき取ってください。

その後、乾いたやわらかい布で拭いてください。

日常の正しいお手入れには、「Leather Cleaner」ティッシュをご使用下さい。

さらに革をしっかりと保護するために、「Leather Protector」ティッシュのご使用をお勧めします。

カバーのお手入れに関しては、Poltrona Frauのショッブや公式に当社の製品を取り扱っている販売店舗で購入できる「Elisir di Lunga Vita」キットを定期的に(年に2〜3度がめやす)お使いいただくのが理想的です。

ご注意: クリーナーやお手入れ用の製品は、外箱に記載された

使い方を守り、正しくお使い下さい。

アルコールや溶剤などを絶対に使用しないで下さい。

革が高温となる場所と接触しないよう、最低20から30cmの距離を保ってください。

直射日光が当たるところに置かないでください。

ご注意: 革本来の特質と特殊加工のため、シミが完全に取り除けない場合があります。

#### PELLE FRAU® SOUL レザー

Frauレザー®ソウルは、お手入れ方法が上記とは異なります。

Frauレザー®ソウルは、フル・グレインレザーで、アニリン仕上げとオイル加工が施されていますが、仕上げよう表面加工は施されていません。

染色はオーク材の樽で行われます。

樽の内部で染料は自然に吸収されます。

不均一に吸収されるため、「雲」のような効果が出て、その結果レザーは全て違い、この素材でカバーされている製品も唯一の製品になります。

加工の特別なプロセスは、レザーの天然の柔らかさを引き立たせ、手触りが良いと同時に、Frauレザー®ソウルの特徴がそうであるため、以下の面も持っています。

皮革の表面には、動物が生きている間できた特徴 (傷跡、シワ、虫刺されの跡等) が見られます。

染色には、色彩のヴァリエーションやムラが見られます (自然にできる「雲」の効果)。

特定の利用条件の下、レザーが色落ちする場合があります。

レザーの天然素材としての要素は、微量ですが様々な物質 (汗、脂肪分等) の吸収を促し、その結果シミや跡を残す場合があります。

Frauレザー®ソウルは、とてもデリケートであるため、通常のク

リーニング製品や「ポルトローナFrau」の専用クリーニングキットの使用ではない、特別なケアや取り扱いが必要です。

レザーの普段のお手入れに関しては、柔らかく白い布を使用し、埃が積もりすぎないように頻繁に埃の除法を行ってください。製品のクリーニングに関しては、定期的に、湿らして硬く絞った柔らかい布をお使い下さい。

その後、乾いた柔らかい布でマッサージをするように水分を拭き取ってください。

液体が偶然落ちた場合、スポンジか白い吸い取り紙で叩くようにして素早く液体を表面から取り除いてください。

シミが広がらないよう注意してください。

次に、軽く湿らした柔らかく白い布で外側から内側へマッサージをするようにシミの部分を拭いてください。

それから乾いたやわらかい布で水分を素早く拭き取ってください。このような手順を素早く行った場合、ダメージを制限できますが、除法はできません。

レザーの表面に染み込ませず、直ちに乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

製品を日光で乾かさないでください。

製品をドライヤーで乾かさないでください。

レザーと接触しうる他の素材が色落ちしないか確認してください。

レザーの表面にシミを残す場合があります。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

#### PELLE FRAU® CENTURY レザー

これらの美点は、レザーの天然の「欠陥」(傷跡、フルグレインレザーのフラット部分、シワ、虫刺されの跡「バラ傷」等) と共に、まるで自然がサインしたかのように、レザーが唯一であり保

証でもあります。

Frauレザー®センチュリーは、とてもデリケートであるため、通常のクリーニング製品や「ボルトローナFrau」の専用クリーニングキットの使用ではなく、特別なケアや取り扱いが必要です。Frauレザー®センチュリー使用の取り扱いについては、以下の注意が必要です。

火元や、光源（窓）または直接照明源（スポットライト）の側に置かないでください。

レザーの普段のお手入れに関しては、柔らかく白い布を使用し、埃が積もりすぎないように頻繁に埃の除法を行ってください。製品のクリーニングに関しては、定期的に、湿らして硬く絞った柔らかい布をお使い下さい。

その後、乾いた柔らかい布でマッサージをするように水分を拭き取ってください。

液体が偶然落した場合、スポンジか白い吸い取り紙で叩くようにして素早く液体を表面から取り除いてください。

シミが広がらないよう注意してください。

次に、軽く湿らした柔らかく白い布で外側から内側へマッサージをするようにシミの部分の拭いてください。

それから乾いたやわらかい布で水分を素早く拭き取ってください。このような手順を素早く行った場合、ダメージを制限できますが、除法はできません。

レザーの表面に染み込ませず、直ちに乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

製品を日光で乾かささないでください。

製品をドライヤーで乾かささないでください。

レザーと接触する他の素材が色落ちしないか確認してください。

レザーの表面にシミを残す場合があります。

Frauレザー®センチュリーをカバー材として使用している製品

の表面には、動物が生きている間にできた欠陥が見られ、色にもムラがある場合があります。

特定の利用条件の下、Frauレザー®センチュリーは色落ちする場合があります。

また製品の天然素材としての要素は、様々な物質（例えば、汗、脂肪分等）の吸収を促し、その結果シミや跡を残す場合があります。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

#### レザーCUOIO SADDLE EXTRA

Cuoio Saddle Extraは植物性タンニン、環境に優しい製品、アニリン染料だけを使用した完全ななめし製法で作られています。

なめし加工には植物性タンニンのほか、環境に優しい素材のみを採用。

染色にはアニリン使用。

レザー表面にはシミや汚れがつかないようにご注意ください。万一汚してしまった場合は、すぐに湿らせたやわらかい布で汚れを除去してください。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。

エキストラサドルレザーは、材質の特性上、トラフ染色に使用された染料が自然に吸収されて変色することがありますが、これは、染色がトラフのみで行われており、レザー表面層に仕上げ剤や保護剤を一切使用せず「光に敏感な」ために生じる自然現象です。

直射日光にはさらさないようご注意ください。

レザー部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

注意: レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミ

を完全に除去できないこともあります。  
レザー表面には傷跡、しわ、銀面模様といった凸凹が存在することがありますが、これは、原料の皮革が本物である証です。  
ファブリック

ファブリックの素材、メンテナンスやお手入れに関しては、「ファブリック情報」、または製品のラベルを参照してください。

注意。

ファブリックのクリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対に避けてください。

ファブリック部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

注意: ファブリックは材質上の特性と加工処理の関係上、特定のシミを完全に除去できないこともあります。

ベルベット

ベルベットの素材、メンテナンスやお手入れに関しては、「ファブリック情報」、または製品のラベルを参照してください。

注意。

ベルベットのクリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。

アルコールまたは溶剤のご使用は絶対に避けてください。

ベルベット部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

直射日光にさらさないようご注意ください。

注意: ベルベットは材質上の特性と加工処理の関係上、特定のシミを完全に除去できないこともあります。

木材部

普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に依

じて中性せっけん水を軽く含ませた布をご利用ください。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。

本格的なお手入れには市販のクリーニング専用剤をご利用いただけますが、製品記載の注意事項をよくお読みの上、木材以外の部分にクリーニング剤が触れないよう十分ご注意ください。お使いになる前に目立たない部分でお試しいただくことをお勧めします。

アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。

研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

木材が高温となる場所と接触しないよう、最低20から30cmの距離を保ってください。

直射日光が当たるところに置かないでください。

注意: 木材は材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。

時間の経過とともにやや変色することありますが、これは素材本来の特質によるものです。

**製品のラインアップ**

アームチェア、ロッキングチェア。

**使用上のご注意**

ご使用の際は、必ず「お取り扱い上の注意」に記載された注意事項を守ってください。

この製品は、通常の使用条件の下で使うために設計されています。使い方を誤ると、危険を招くことがあります。

**梱包内容**

梱包内には製品とユーザーキットが含まれています。

**組み立て方**

本品は組立作業を要しません。

---

### 環境への配慮

不要になった家具を一般ごみとして廃棄せず、該当する廃棄条例の規定に従ってください。

### ご注意

本品の製造および加工に使われている素材は、消費者の健康を害することのないよう、細心の注意をもって選抜されたものです。

木材は、天然素材なので色彩や木目の違いがあり、よって各製品はオリジナルなテイストを持ち、他の製品と異なります。

これらの違いは、上記の素材の特徴とします。

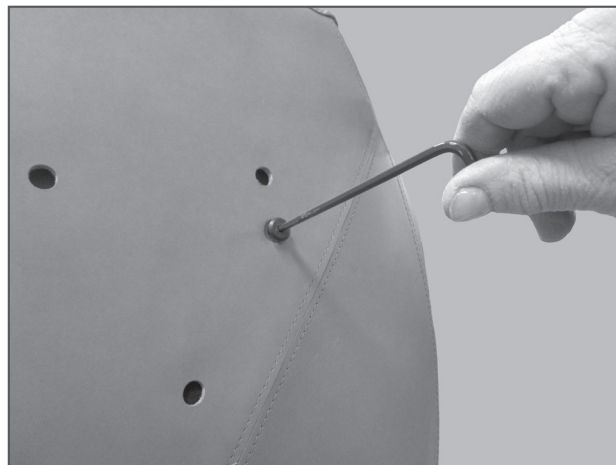
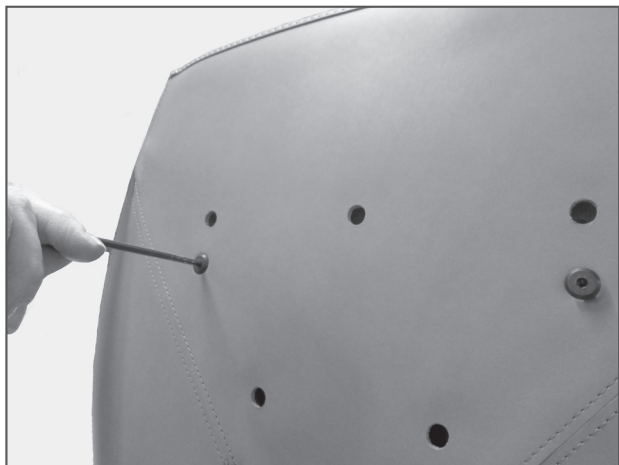
本製品仕様書は、イタリア共和国2005年9月6日政令第206号「消費者保護法」に関する規定および1997年2月8日商工省令第101号「施行規則案」に準拠して作成されています。

---

Istruzioni d'uso  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Gebrauchsanleitung  
Instrucciones de uso  
Инструкция по использованию  
使用上のご注意

---

①



---

Rimuovere le due viti di fissaggio del cuscino posizionate nella parte inferiore della scocca della poltroncina utilizzando la chiave in dotazione.

Use the key provided to remove the two screws in the lower part of the armchair shell used to hold the cushion in place.

Enlever les deux vis de fixation du coussin positionnées dans la partie inférieure de la coque du petit fauteuil en utilisant la clé fournie.

Entfernen Sie die beiden Befestigungsschrauben des Kissens im unteren Teil der Sesselschale mit dem mitgelieferten Schlüssel.

Quitar los dos tornillos de fijación del cojín situados en la parte inferior del armazón de la butaca utilizando para ello la llave suministrada.

Снять два крепежных винта подушки, расположенные в нижней части каркаса кресла входящим в комплект ключом.

ミニアームチェア構造体の下部にあるクッション固定用のネジ2本を備品中のレンチを使って取り外します。



---

②



---

Sfilare la piastra metallica inserita nella tasca del rivestimento facendo attenzione agli inserti filettati saldati che passano negli occhielli.  
Vedere le fasi che seguono.

Remove the metal plate inserted in the pocket of the upholstery paying attention to the soldered threaded inserts that pass through the eyelets.  
See the subsequent phases.

Retirer la plaque métallique insérée dans la poche du revêtement en faisant attention aux inserts filetés soudés qui passent dans les œillets.  
Voir les phases qui suivent.

Entfernen Sie die Metallplatte, die sich in der Tasche der Abdeckung befindet, und achten Sie dabei auf die geschweißten Gewindeeinsätze, die durch die Ösen geführt werden.  
Siehe die folgenden Schritte.

Extraer la placa metálica insertada en el bolsillo del revestimiento prestando atención a los insertos roscados que pasan por los ojales.  
Véase las siguientes fases.

Снять металлическую плиту, помещенную в карман обивки, обращая внимание на сварные резьбовые вставки, пропущенные через проушины.  
См. последующие этапы.

上張りのポケットに入っている金属プレートを取り出します。その際、グロメットを通っている溶接されたねじ込みインサートに注意してください。  
以下の手順を参照してください。

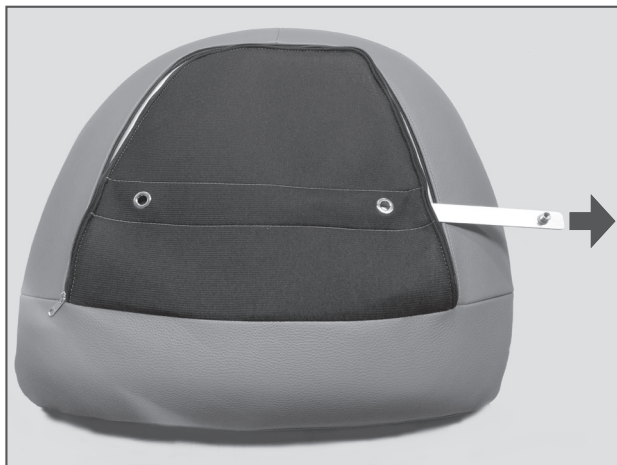
---

③



---

④



---

⑤



---

Rimuovere il rivestimento del cuscino e l'imbottitura interna.

Remove the cushion cover and internal padding.

Enlever le revêtement du coussin et le rembourrage interne.

Entfernen Sie den Kissenbezug und die Innenpolsterung.

Extraer el revestimiento del cojín y el acolchado interno.

Снять обивку подушки и внутреннюю набивку.

クッションの上張りと中のパッドを取り外します。

---

## ⑥

PER RIMONTARE IL CUSCINO ESEGUIRE LE SUDDETTE OPERAZIONI IN ORDINE CONTRARIO.

TO REPLACE THE CUSHION REPEAT THE ABOVE STEPS IN REVERSE ORDER.

POUR REMONTER LE COUSSIN, EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUSMENTIONNÉES MAIS DANS LE SENS INVERSE.

ZUR NEUERLICHEN ANBRINGUNG DES KISSENS, FÜHREN SIE DIE OBEN GENANNTEN SCHRITTE IN UMGEKEHRTER REIHENFOLGE DURCH.

PARA VOLVER A MONTAR EL COJÍN, REALIZAR A LA INVERSA LAS OPERACIONES PREVIAMENTE MENCIONADAS.

ДЛЯ УСТАНОВКИ ПОДУШКИ НА МЕСТО ВЫПОЛНИТЬ ПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ ВЫШЕ ОПЕРАЦИИ В ОБРАТНОМ ПОРЯДКЕ.

クッションを再度取り付けるには、上記の手順を逆に行ってください。

# Martha



Poltrona  
Armchair



Poltrona a dondolo  
Rocking armchair



© Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.

Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001, certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001, certified Chain of Custody System in accordance with Forest Stewardship Council® FSC-STD-40-004 (FSC-C153281).

Poltrona Frau S.p.A. a socio unico Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 [www.poltronafrau.com](http://www.poltronafrau.com)

Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l.